

Tullio Serafin

Verdi: Messa da Requiem



Compact Disc 1

I. REQUIEM AND KYRIE

1 CHORUS
Requiem aeternam dona eis, Domine;
et lux perpetua luceat eis.
Te decet hymnus, Deus, in Sion,
et tibi reddetur votum in Jerusalem.
Exaudi orationem meam;
ad te omnis caro veniet.

2 QUARTET & CHORUS
Kyrie eleison:
Christe eleison:
Kyrie eleison.

II. SEQUENCE (DIES IRÆ)

3 CHORUS
Dies iræ, dies illa,
Solvat sæclum in favilla,
Teste David cum Sibylla.
Quantus tremor est futurus,
Quantus iudex et venturus,
Cuncta stricte discussurus!

4 CHORUS & BASS
Tuba mirum spargens sonum
Per sepulcra regionum,
Coget omnes ante thronum.

Mors stupebit et natura,
Cum resurget creatura,
Judicanti responsura.

5 MEZZO & CHORUS
Liber scriptus proferetur,
In quo totum continetur,
Unde mundus judicetur.
Iudex ergo cum sedebit,
Quidquid latet apparebit:
Nil inultum remanebit.

Dies iræ, dies illa
Solvat sæclum in favilla,
Teste David cum Sibylla.

6 SOPRANO, MEZZO & TENOR
Quid sum miser tunc dicturus?
Quem patronum rogaturus,
Cum vix justus sit securus?

Eternal rest grant them, O Lord;
and may light perpetual shine upon them.
A hymn, O God, becometh thee in Sion;
and a vow shall be paid to thee in Jerusalem.
Hear my prayer:
to thee all flesh shall come.

Lord, have mercy upon us.
Christ, have mercy upon us.
Lord, have mercy upon us.

The day of wrath, that day will
dissolve the world in ashes,
as David prophesied with the Sibyl.
How great a terror there will be
when the Judge shall come
who will thresh out everything thoroughly!

The trumpet, scattering a wondrous sound
through the tombs of every land,
will gather all before the throne.

Death and nature shall stand amazed
when creation rises again
to answer to the Judge.

A written book will be brought forth
which contains everything
for which the world shall be judged.
And so when the Judge takes his seat
whatever is hidden shall be made manifest,
nothing shall remain unavenged.

The day of wrath, that day will
dissolve the world in ashes,
as David prophesied with the Sibyl.

What shall I, wretch, say?
Whom shall I ask to plead for me,
when scarcely the righteous shall be safe?

7 QUARTET & CHORUS:
Rex tremendæ majestatis,
Qui salvandos salvas gratis,
Salva me, fons pietatis.

8 SOPRANO & MEZZO
Recordare, Jesu pie,
Quod sum causa tuæ viæ:
Ne me perdas illa die.
Quærens me, sedisti lassus;
Redemisti crucem passus;
Tantus labor non sit cassus.
Juste iudex ultionis,
Donum fac remissionis
Ante diem rationis.

9 TENOR
Ingemisco tamquam reus:
Culpa rubet vultus meus:
Supplicanti parce, Deus.
Qui Mariam absolvisti,
Et latronem exaudisti,
Mihi quoque spem dedisti.
Preces meæ non sunt dignæ;
Sed tu, bonus, fac benigne,
Ne perenni cremer igne.
Inter oves locum præsta,
Et ab hædis me sequestra,
Statuens in parte dextra.

10 BASS & CHORUS
Confutatis maledictis
Flammis acribus addictis,
Voca me cum benedictis.
Oro supplex et acclinis,
Cor contritum quasi cinis,
Gere curam mei finis.
Dies iræ, etc.

11 QUARTET & CHORUS
Lacrymosa dies illa,
Qua resurget ex favilla
Judicandus homo reus.
Huic ergo parce, Deus:
Pie Jesu Domine:
Dona eis requiem. Amen.

III. OFFERTORIO

12 QUARTET
Domine Jesu Christe, Rex gloriæ,
libera animas omnium fidelium defunctorum

King of dreadful majesty,
who freely saves the redeemed,
save me, O Fount of Pity.

Recall, merciful Jesus,
that I was the reason for Thy journey:
do not destroy me on that day.
Seeking me, Thou didst sit down weary,
Thou didst redeem me, having endured the Cross:
let not such great pains have been in vain.
Just Judge of vengeance,
give me the gift of redemption
before the day of reckoning.

I groan as one guilty,
and my face blushes with guilt;
spare the suppliant, O God.
Thou who didst absolve Mary [Magdalen]
and hear the prayer of the thief,
hast given me hope too.
My prayers are not worthy,
but Thou, O good one, show mercy,
lest I burn in everlasting fire.
Give me a place among the sheep,
and separate me from the goats,
placing me on Thy right hand.

When the damned are confounded
and consigned to keen flames,
call me with the blessed.
I pray, suppliant and kneeling,
a heart as contrite as ashes:
take Thou my ending into Thy care.
The day of wrath, etc.

That day is one of weeping
on which shall rise again from the ashes
the guilty man, to be judged.
Therefore spare this one, O God,
merciful Lord Jesus.
Grant them rest. Amen.

O Lord Jesus Christ, King of Glory,
deliver the souls of all the faithful departed

de poenis inferni et de profundo lacu;
libera eas de ore leonis; ne absorbeat eas tartarus,
ne cadant in obscurum. Sed signifer sanctus Michael
repræsentet eas in lucem sanctam. Quam
olim Abrahæ promissisti et semini ejus.

13

Hostias et preces tibi, Domine, laudis
offerimus. Tu suscipe pro animabus illis
quarum hodie memoriam facimus. Fac
eas, Domine, de morte transire ad vitam.

IV. SANCTUS

DOUBLE CHORUS

Sanctus, sanctus, sanctus, Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt coeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis.
Benedictus qui venit in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.

V. AGNUS DEI

SOPRANO, MEZZO & CHORUS:
Agnus Dei qui tollis peccata mundi:
dona eis requiem.
Agnus Dei qui tollis peccata mundi:
dona eis requiem sempiternam.

15

Compact Disc 2

VI. LUX ÆTERNA

MEZZO, TENOR & BASS:
Lux æterna luceat eis, Domine,
cum Sanctis tuis in æternum, quia pius es.
Requiem æternam dona eis, Domine,
et lux perpetua luceat eis cum Sanctis tuis in æternum:
quia pius es.

1

VII. LIBERA ME

SOPRANO AND CHORUS:
Libera me, Domine, de morte æterna
in die illa tremenda; quando coeli movendi
sunt et terra; dum veneris judicare
sæculum per ignem.
Tremens factus sum ego et timeo,
dum discussio venerit atque ventura ira,
quando coeli movendi sunt et terra.
Dies iræ, dies illa calamitatis et miseriæ,
dies magna et amara valde.

2

Requiem æternam dona eis, Domine,
et lux perpetua luceat eis.

3

Libera me, etc.

4

from the pains of hell and from the deep pit:
deliver them from the mouth of the lion, that hell may not swallow
them up, and they may not fall into darkness, but may the holy
standard-bearer Michael bring them into the holy light;
which Thou didst promise of old to Abraham and his seed.

We offer unto Thee, O Lord, sacrifices
and prayers of praise: do Thou receive
them on behalf of those souls whom we
commemorate this day.

Holy, holy, holy, Lord God of Sabaoth.
Heaven and earth are full of Thy glory. Hosanna in the highest.
Blessed is he that cometh in the name of the Lord.
Hosanna in the highest.

O Lamb of God, that takest away the sins
of the world; grant them rest.
O Lamb of God, that takest away the sins
of the world; grant them eternal rest.

Let everlasting light shine on them, O Lord,
with Thy saints for ever: for Thou art merciful.
Grant them eternal rest, O Lord,
and let everlasting light shine upon them with Thy saints for ever; for
Thou art merciful.

Deliver me, O Lord, from eternal death
in that awful day when the heavens and
earth shall be moved: when Thou shalt
come to judge the world by fire.
I am seized with trembling and I fear the time
when the trial shall approach, and the wrath to come;
when the heavens and the earth shall be moved.
A day of wrath, that day of calamity
and woe, a great day and bitter indeed.

Rest eternal grant them, O Lord, and
may light perpetual shine upon them.

Deliver me, etc.